

on the road to beijing

by andrew dahms

With the start of the Beijing Olympics next month on August 24, the eyes of the world turn expectantly to China. Seizing the moment, I was able to sit down with CIR Shi Xiaoyang and ask her some questions about the upcoming games.

A: Andrew

S: Shi Xiaoyang

A: So I guess the place to start is to ask how preparations are coming along. Do you know how things are going?

S: Everything is more or less ready. They are just doing work on the final stages of the big stadiums, and the olympic torch is out in the west of China, just north of Tibet.

A: And what about Beijing itself? I'm afraid I don't know too much about it as a city - can you fill me in?



cir shi xiaoyang talks about the coming olympics in beijing

S: It's a very... traditional place. There are a lot of old buildings, and Beijing itself has a lot of unique cultural traditions. The city itself has been the capital of China for hundreds of years, and there is a lot to see there.

A: Do you think the coming

of the games has changed much in the city?

S: It's changed a lot here and there. Especially in areas such as transport, where the government is doing what it can to make it easier for everyone to get about. A lot of people are learning English,

on the road to beijing ... con't on page 5

inside awa life this month

on the road to beijing - 1, 5 ... joining arasowaren 2008 - 3
old editors never die - 4 ... fireworks to go - 6 ... martin's manga corner - 7
becky's awa-ben, letter from suketo hoikuen - 8 ... japanese lesson - 9
memoranda - 10, 11, 12

awa life

is a monthly publication of the Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA).

Editors:

Andrew Dahms & Mario Dammann

Contributors This Month:

Rebecca Closner, Andrew Dahms, Mario Dammann, Shane Dore, Kazue Inoue, Yoshie Motoki, Martin O'Brien, Claire Tanaka and Shi Xiaoyang.

Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA)

Clement Plaza 6F

1-61 Terashima Honcho Nishi

Tokushima City 770-0831 JAPAN

tel: 088.656.3303

fax: 088.652.0616

topia@fm.nmt.ne.jp

<http://www.topia.ne.jp/>

Download a PDF file of **awa life** or view the online version by going to TOPIA's website!

http://www.topia.ne.jp/e_index.htm

from the editors

Well, it's that time of year again and as you can see on page three of this month's issue, registration for TOPIA's Awa Odori group Arasowa-ren is open for another year! Check out the details there on how to enter, but get in quick as places are sure to fill up fast! Speaking of Awa Odori, though, it won't be long now until August 12 rolls around, and over the next few weeks I look forward to being accompanied by the sounds of the Yoshikono on the way to and from work. Summer in Tokushima really is a magical time, and while the heat can be a bit much for some, now is also the best time to go out and hit the beaches. So if you have some time on the weekends, why not make a trip outdoors to cool down instead!

Cheers, Andrew



my first year is almost over. But I can stay for another year! Good for you, because lots of Germany articles to go! Yay! After almost one year I am able to use the program to build this newsletter. It is so complicated, but my colleague Andrew taught me a lot! Also one more month to go for Awa Odori. I am really looking forward to it. The heat that you can feel in the streets, not only at day, but especially in the night, when in small streets people practise the dance. The rainy season is almost over as well and the nice weather will continue from now on. We live in a great city with lots of rivers, no worries to dry out, just sit down for a few minutes on one of the many good places at the river. Stay cool and help to stop idling!

Danke! Mario



get out for a fresh breeze to cool down at the naruto bridge! (photo by shane dore)

joining arasowaren 2008

submitted
awalife@gmail.com

The chance to join the international dancing group Arasowaren and secure your place in Awa Odori 2008 is here! Make sure you sign up soon, however, as places go quickly! You can also sign up to play an instrument! No experience is necessary, and there will be practice sessions before the event.

WHEN:

Thursday, August 14

LOCATION:

- Meet at the "Awa Kankou Hotel"

TIME:

- Assemble from 3:00pm to 4:00pm
- Opening Ceremony and pre-dance party from 4:20pm
- Dancing from approximately 5:40pm-9:30pm

PARTICIPATION FEE:

- ¥3000 for Japanese,
- ¥2000 for non-Japanese participants

APPLICATIONS:

- Apply in person at TOPIA or
- Apply with a reply-paid postcard (see below)
- On receiving your application, TOPIA will mail you a post-office deposit form (furikomi-youshi - 振込用紙), which you can use to pay the participation fee. Or pay at TOPIA.

PLEASE NOTE:

We cannot accept applications by fax or telephone. ***You cannot apply on the day of the event.*** Sorry, but we cannot refund the participation fee for any reason. In the event of rain, the party and dance will take place inside the "Awa Kankou Hotel". Participants will be limited to the first 80 applicants.

TOPIA:

Tel: 088-656-3303 Fax: 088-652-0616

阿波踊り「あそわ連」参加者募集

- スケジュール: 8月14日(木)
- 午後3時~午後4時 (受付・着替え)
- 午後4時20分~ (開会式)
- 午後5時40分~ (踊り開始)
- 午後9時30分 (終了)

• 集合場所: 阿波観光ホテル

• 参加費 (中学生以上): 日本人 3,000 円・外国人 2,000 円

* 雨天 (台風など) の場合は、室内での阿波踊りと立食パーティーに切り替えます。

申込み方法: 往復はがきにて、①名前②性別③住所④電話番号⑤国籍⑥年齢 (20歳以下の方のみ) を御記入の上 TOPIA までお申し込み下さい。なお、女踊り (先着 30 名) ご希望の方はその旨をはがきに御記入下さい。(それ以外の方は男踊りとなります。) また、応募者には返信用はがきにより参加の可否をお知らせ致します。参加可能な方には郵便局の振込口座番号をお知らせしますので、返信はがき到着後 1 週間以内に参加費をお支払い下さい。なお、一度払い込まれた参加費は、いかなる場合でも払い戻しできませんのでご注意下さい。

★ 電話・FAX での受付はご遠慮ください。



★ 当日参加は不可能です。

★ 募集定員 80 名になり次第締め切ります。

★ 当日受付は午後 4 時で終了いたします。

<詳しくはご連絡ください>

How to apply via return-paid postcard:

Front	Back
<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 30%;">  <p>770・0831</p> <p>往信</p> <p>Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA)</p> <p>Clement Plaza 6F 1-61 Terashima Honcho- nishi, Tokushima City</p> </div> <div style="width: 65%; text-align: center;"> <p>leave this space blank</p> </div> </div>	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 30%;">  <p>□□□・□□□□</p> <p>返信</p> <p>write your name and address here</p> </div> <div style="width: 65%;"> <p>Write the following information here:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. name 2. gender 3. address 4. telephone number 5. nationality 6. age (if under 20) <p>also state if you want a women's style dancing costume (subject to availability)</p> </div> </div>

Fold the postcard so the address of the intended recipient is facing out and post it like a regular postcard. Return-paid postcards (**ofuku hagaki** - 往復ハガキ) can be purchased at the post office and TOPIA for 100 yen.



old editors never die

by claire tanaka

It has been almost a year since I left my position as editor of Awa Life. Has everyone missed me? Do you sometimes wonder what I'm up to? Well I would love to tell you about some of the projects I've been working on.

First of all, there is a new tourist brochure all about Shikoku which can be picked up for free at TOPIA. I was responsible for translating all the copy into English, so if you find any mistakes, please let me know! I think the guide is really useful and it is the first one I have seen which covers all of Shikoku so thoroughly.

Also, I'm the ongoing English translator for an internet magazine called PingMag MAKE, which features interviews with craftsmen and entrepreneurs from all over Japan. Please take a look! make.pingmag.jp

As longtime Awa Life readers, I'm sure you are all familiar with the Kamiyama 'Artist in Residence' program that goes on every autumn in Tokushima's Kamiyama-cho. You may have often wished there was more information online about this wonderful art program, which is celebrating its 10th anniversary this year. Well now your wishes have come true! The Art in Kamiyama website opened its doors to the public on June 4 and it is chock-full of information about the Artist in Residence program. There is also an extensive photo album, a section with information about accommodation and art ateliers, and an English-language events listing! There are also ongoing blog entries so you can see what your Kamiyama friends are up to!

For fans of my "Shin Mai

Mama Nikki" series which I wrote for Awa Life for almost two years, I have started a new column on the Kamiyama site called "Sofie's Adventures". I am also in charge of the English translations for the whole site. If you have any artist friends overseas who are thinking of coming to Japan for some artistic inspiration, please show them this website: www.in-kamiyama.jp/en/art

So, what else have I been up to? I sometimes do interpreting work for Otsuka Pharmaceuticals, and I always have some little translation jobs to work on which come from agencies or just people I know. I have reached my dream of becoming a freelance translator! Now I have to think of a new goal to pursue. Any ideas?



installation by norbert francis attard (malta) kair2004

on the road to beijing ... con't from page 1

too (especially taxi drivers) and the government has been asking people to 'refresh' their manners such as lining up for buses and trains.

A: How long do you think that's going to last?

S: Actually, I'm interested to see that myself. Customs like lining up for public transport aren't very strong in China, you know.

A: I see. As for the games themselves, though, in which competitions is China particularly strong?

S: I think China is probably best known for Ping Pong. You might call it our national sport. It's very popular in China, you know. In particular there are two ping pong players, Wang Liqin (30) from Shanghai and Zhang Yining (26) who are at the top of their competition. They have done very well in world competitions, and I think Zhang may be the best ping pong player in the world. What's more, she's from Beijing, so this time she's going to be playing in her hometown. I think she's going to have a pretty good chance in the coming olympics.

A: It certainly sounds like it. Are there any other sports China has expectations for?

S: Hmm, well there are a few that are of some interest. China hasn't been doing very well in swimming over the last few years, but I think we have a good chance with diving. Both men and women. Before, the women's diving was doing better than the men's, but I think they are at about the

福娃 Friendlies



the five friendlies, beibei, jingjing, huanhuan, yingying and nini (from left to right) – mascots for the beijing olympics

same level of competition now.

Another competition we have our eyes on is the gymnastics. China didn't do so well in this during the last olympics in Athens, but since then Chinese olympians managed to take a gold medal in the world titles and I think we have been doing well since. There are some high expectations on the gymnasts this time around.

A: What about mascots? I think this is always a bit point of discussions for the games.

S: There are five mascots, which are collectively called fuwa in Chinese. Each of them then has its own name (beibei, jingjing, huanhuan, yingying and nini) which is really one sound used twice to make a nickname. It's quite a common way of making nicknames in China.

A: And last of all, while we have the chance, is there anything you'd like to say about China in way of PR?

S: Yes! As I said earlier, Beijing has been the capital city of China for a long time. It is a

city with a lot to offer, and if you are interested in learning about Chinese culture then here is a great place to start. If you have the chance, come and see the Forbidden City or the Great Wall of China!

A: Anything else you'd like to say?

S: Just one: Come to China! It has a lot to offer!

The Five Friendlies

Intrigued about the mascots for the olympics, I did a bit of research and found that if you combine the first half of each mascot's name together, it forms the phrase 'Bei Jin Huan Ying Ni', which means 'Welcome to Beijing'. The characters themselves are said to represent childish spirits who are friends, each representing animals found in China. Namely, a fish, a panda, the olympic flame, a tibetan antelope and a swallow.

For those interested in finding more about the games or just want to follow the news, check out the official website of the games here:

en.beijing2008.cn



fireworks to go

submitted

It's time again to enjoy the summer with several **hanabi** events over the following weeks! Whip out your **yukata** (summer kimono) and give it a whirl, as the long tradition of summer fireworks in Japan is on the way, and here is your guide to finding the right spot for you to check out the action in Tokushima!

The 45th Hiwasa Sea Turtle Festival:

Held on Saturday, July 19, from 8:30pm to 9:00pm, over 500 fireworks are set for this display in Kaiyo-gun, Minami-cho, Hiwasa River. There are 500 free car parking spaces available near the venue, and it will be moved to the following day in case of rain. So come along for a look!

The Tsurugi-cho Gion Summer Festival:

Held on Sunday, July 20, this display features 1000 fireworks in a show running from 8:00pm to 9:00pm in Mima City, Sadamitsu-cho, in the grounds of the Sadamitsu Chugakko. Unfortunately, no parking is available nearby, so you will need to find a place to park if coming to the event by car.

Komatsushima Port Festival Fireworks Display:

Held on Monday, July 21 (a public holiday) 2000 fireworks are set for this display between 7:50pm and 9:20pm. There are 1,200 free parking spaces available at the venue, and you can find it in Komatsushima City, Komatsushima-cho, in the new port area. It will continue even if there is some light rain,

but under heavy rain it will be moved over to the following day.

The Anan Summer Festival Grand Fireworks Display:

This display is scheduled to be held on Saturday, July 26 from 8:00pm to 9:30pm. There will be over 2,000 fireworks, and the event will be taking place in Anan City, Tomioka-cho, in the Hama no Ura Park. Last year over 110,000 people enjoyed the fireworks in Anan. There are 200 free parking spaces available, and in the case of bad weather the event will be held on the following day.

Look out for more fireworks information for August in the next issue of Awa Life!



romantic fireworks (photo by mario dammann)

martin's manga corner

by martin o'brien

Title:	Prince of Tennis (テニスの王子様)
Manga-ka:	Takeshi Konomi
Publisher:	Shueisha
First published:	1999
No of volumes:	42

Seeing as the world's most famous tennis tournament, Wimbledon, is about to begin, I thought it would be fitting to review the world's most famous tennis manga: "Prince of Tennis". First released in 1999 and encompassing over 42 volumes, the series has sold an amazing 40 million copies. It has spawned a popular anime series as well as stage musicals, an animated motion picture and a recent live action motion picture.

The series is based on the efforts of Ryoma Echizen on the school tennis courts of Tokyo. The series begins when Ryoma is 12 and beginning his first year of junior high school as a student of the exclusive Seishun academy. Ryoma's appearance on campus is big news among the student body and faculty due to his famous background; his father Najiroy was a former tennis professional and a graduate of Seishun. Ryoma's notoriety is further enhanced by the fact that he himself is believed to be a professional in the making having just won four junior titles in America prior to moving back to Japan. The early volumes of the series are probably the most fun, with Ryoma's arrival causing consternation among many of the seniors who dislike such a young player upsetting the comfortable hierarchies that they have established in the

school's all important tennis scene. Ryoma's irrelevant attitude doesn't exactly win him any favors among the school's most respected senior players.

Confident and arrogant, Ryoma provokes a great deal of antagonism due to his habit of giving advice to those who seem to deem themselves above receiving it (from a 12 year old at least). While a prodigy at tennis, Ryoma is a poor hand at negotiating the often rigid sempai-kohai system that gives older students a great deal of authority over younger ones. However, unlike other sports where one relies on the cooperation of other players to perform, tennis is a game where success and or failure is down to the efforts of the individual. In other sports, the newly arrived Ryoma would be eaten for breakfast by his seniors but in the game of tennis he has the chance to prove himself regardless of how much or how little he is liked. He first makes an impact even before his first day at school by accepting a challenge from a high school student in which he inevitably thrashes and humbles the senior student.

Ryoma initially isn't phased too much by the arrogance and presumption of his seniors and doesn't challenge them directly, preferring to bide his time with the other

freshmen. As a first year he is not officially allowed to practice with the older grades at any rate. Eventually he gets his chance to shine when a cocky second year challenges him to a match. The second year Arai gives Ryoma an old racket in order to ensure he is humiliated. Despite being disadvantaged by the bad racket, his expertise eventually wins out and he gets picked for the trials after the school tennis captain sees him in action. His first match is against Kaido. No mere player himself, Kaido (nicknamed The Viper) is a second year and one of the best players in school. What follows is not the easiest of matches, but in the end Ryoma wins and thus no one can question the fact that he is the new school tennis prodigy and deserving of a place in the school team.

The latter volumes deal with various competitions and human dramas that occur as Ryoma and his Seishun teammates make their way in the Tokyo school district league where they pursue their goal of winning the all-Japan junior high school tennis championship. 'PoT' was first serialised in Shonen Jump, and is the most popular example of the sports genre of manga. Other notable sports manga that are widely popular are Slam Dunk (Basketball), Monkey Turn (Kyotei), Tomorrow's Joe (Boxing) and Ace o Nerae! (Tennis). The last one is like Prince of Tennis except the protagonist is a female tennis player and thus the series is more pertinent to a female readership.



Becky's Awa-ben!

This month we bring you some phrases related to the rainy season.

しゃあない - **sha'anai** (Standard Japanese = **shikata ga nai**) - "It can't be helped."

もうええわ - **mou ee wa** (SJ = **mou ii yo**) - "I'm sick of this."

きにせん - **ki ni sen** (SJ = **ki ni shinai**) - "I don't care."

A: わあ～、ザーザー雨が降ってきました。 - **Waa~ za-za ame ga futte kimashita.**
- Wow! It just started pouring!

B: ほんまじゃ。いやだ。梅雨、もうええわ。 - **Honma jya. Iya da. Tsuyu... mou ee wa.**
- Wow, you're right. This is terrible! The rainy season... I'm sick of it!

C: しゃあないな。 - **Sha'anai na.**
- It can't be helped, can it?

D: 気にせんとき。もうそろそろ終わりそう。 - **Ki ni sen toki. Mou sorosoro owarisou.**
- Don't worry. It seems like its almost over.



letter from suketo hoikuen

by kazue inoue
suketo hoikuen staff

The rainy season is coming to an end, and the real summer is coming now. The Tanabata Festival on July 7 is a tradition which has its roots in China. After an old legend, two lovers, who were send to the opposite ends of the Milky Way as a punishment of the gods, are now able to only meet once a year. This **mukashi banashi** (fairytale) came also to Japan and is now an annual custom where you put your wishes on a bamboo stick, and enjoy looking up to the starry sky. Please look also to the summer's beautiful starry sky and appreciate a romantic feeling.

This month I will introduce to you some illnesses which spreads easily, especially in summer.

'Swimming Pool Fever' (pharynx conjunctiva fever)

Because of the Adenovirus, people with swimming pool fever get a high fever of 39 degrees and up and a sore throat. This happens when the swimming pool is not properly disinfected. This illness is contagious.

'Foot and Mouth Disease'

Small blisters occur at palms, soles and inside the mouth. There is a mild fever, if any.

A pain in the mouth makes eating difficult, however it will generally cure within three to five days time.

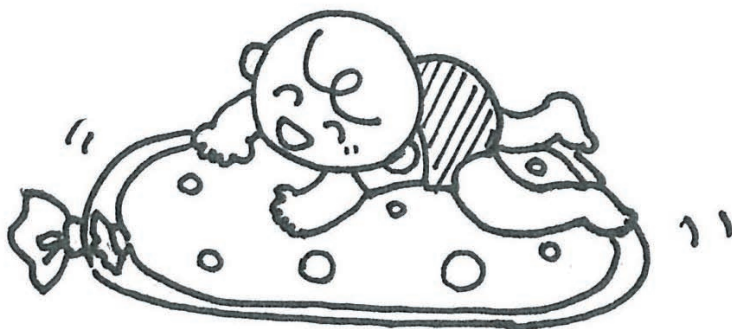
'Impetigo' (contagious pus measles)

From scars of insect bites and rashes, yellow staphylococcus enters the body and then gets infected. It causes blisters, which in turn get torn and spread the infection further.

There are many infectious diseases in summer, so if symptoms appear, please go to a hospital and undertake appropriate care.

This Month' Toy: Water Cushion

Take a big transparent plastic bag, put water in it and close it tightly. Then take another one and put the water bag into it to make it more stable. Enjoy the chilly and elastic feeling. (If you put some balls into the water bag, it is even more fun!)



japanese lesson

by yoshie motoki

daily Life Conversation

It doesn't matter what you do, but every time there will be an impression. This month we use adjectives to express our thoughts and opinions. Can you discover useful expressions?

Conversation:

A: 「ナルニア国物語 2」はおもしろかったですねえ。

"The Chronicles of Narnia 2" was very interesting, wasn't it?

B: 第2章は 第1章より おもしろかったです。

The second one was better than the first one.

A: ベン・バーズはとてもかっこいいですね。

Ben Bernes is very cool, isn't he?

B: ピーター役のウィリアム・モーズリーもよかったですよ。

William Moseley in Peter's role was also very good.

A: また、みたいです。

I want to see it again.

(1) Adjectives in Past Tense

-i Adjectives which ends with an 'i' are so-called 'i-adjective'. In the Past Tense you take 'i' away and put 'katta' in exchange.

eg. おもしろい	→	おもしろかった	interesting
たのしい	→	たのしかった	fun
いそがしい	→	いそがしかった	busy
* いい	→	よかった	good

(2) Comparison

〔X〕は	〔Y〕より	adjective
eg. これは	第1章より	おもしろかったです。
		This is more interesting than the first chapter.
りんごは	みかんより	高いです。
		The apple is more expensive than the mikan.
日本は	中国より	小さいです。
		Japan is smaller than China.
今日は	きのうより	あついです。
		Today is warmer than yesterday.

Adjectives are very important words to express one's feelings and appearance, so please learn them tightly.

Adjectives-wordlist

おおきい	- big	ちいさい	- small	すずしい	- refreshing
やすい	- cheap	あたらしい	- new	ふるい	- old
おいしい	- delicious	あまい	- sweet	からい	- spicy
たのしい	- fun	うれしい	- glad	さびしい	- lonely
こわい	- scary	かなしい	- sad		



Baruto no Gakuen Exhibition by Yuko Fukuchi

Exhibition of 30 watercolor paintings of the film Baruto no Gakuen location set's buildings.

When: Tuesday, July 1 - Tuesday, July 15
9:30am - 4:30pm

Where: Naruto City German House 2F

Cost: Adults 400 Yen, Junior High School students and younger 100 Yen

Info: Call the German House at 088-689-0099

福地裕子 バルトの楽園展

「バルトの楽園」BANDO ロケ村～歓喜の郷～の各々の建築物を描いた水彩画約30点の展示。昭和美術会会員の福地裕子さんの懐かしい風合いのスケッチをお楽しみ下さい。

日時: 7月1日(火)～15日(火)
9:30～16:30

場所: 鳴門市ドイツ館 2階特別企画展示室

入場料: ドイツ館観覧料が必要(大人400円、小・中学生100円)

問合せ ドイツ館まで電話 088-689-0099

Let's Make Bamboo Charcoal!

Aim for 'Two birds with one stone' when you burn the troublesome bamboo to charcoal. Please bring your lunch box, water bottle, working clothes and gloves with you.

When: Sat, July 26 and Sun, July 27
from 10am to 3pm (registration starts at 9:30am)

Where: Sanagouchi Ikimono Fureai no Sato at the Camping Ground

Cost: Free for up to 30 people (first come, first serve)

Info: Call the Ikimono Fureai no Sato Camp Ground at 088-679-2238

竹炭を焼いてみよう

やっかいな竹を炭にすることで「一石二鳥」をねらってみよう。お弁当、水筒、作業着、軍手を各自ご用意ください。

日時: 7月26日(土)～27日(日)
10:00～15:00(受付9:30～)

場所: 佐那河内 いきものふれあいの里 キャンプ場

参加費: 無料(要予約、30名まで、定員になり次第締切りとさせていただきます)

問合せ: いきものふれあいの里 キャンプ場まで
電話 088-679-2238

Can You Find the Origin of the Sonose River?

Let's climb up the Sonose River to the hillside of Mt. Asahigamaru to find the river begins. Please bring your lunch box, water bottle and comfortable attire.

When: Sunday, July 20 from 10am to 3pm (registration starts at 9:30am)

Where: At the parking lot of the Sanagouchi City Hall

Cost: Free for up to 30 people (first come, first serve)

Info: Call the Sanagouchi public office at 088-679-2238

園瀬川を遡って源流を めざそう

旭ヶ丸の山腹を水源とし、豊かな水を湛える園瀬川を遡り、その源流をめざそう。(役場～音羽川) お弁当、水筒を各自ご用意いただき、歩きやすい服装でご参加下さい。

日時: 7月20日(日) 10:00～15:00(受付9:30～)

場所: 佐那河内村役場前駐車場

参加費: 無料(要予約、30名まで、定員になり次第締切りとさせていただきます)

問合せ: 佐那河内村役場まで
電話 088-679-2238

memoranda

Japanese Speech Contest 2008

This Speech Contest will be held to hear the openhearted opinions of Tokushima's foreign residents and to deepen international understanding.

When: Monday, July 21 (National Holiday) 1:30pm - 4:30pm

Where: Tokushima Kyodo Bunka Hall 4F in the big conference room

Cost: Free

Info: Call TOPIA at 088-656-3303

2008 年度外国人による徳島県日本語弁論大会

県内在住外国人の率直な意見を聞き、国際理解を深めることを目的に、日本語弁論大会を開催します。

日時: 7月21日(月・祝)
13:30 ~ 16:30

場所: 徳島県郷土文化会館 4階 大会議室

入場料: 無料

問合せ: (財) 徳島県国際交流協会 (TOPIA) まで
電話 088-656-3303

Komatsushima Harbour Festa '08

The Komatsushima Harbour Festa is one of the biggest events in the city. On Sunday, July 20, the JSDF starts the celebration with an aviation show, and after this a famous dance group will perform Awa Odori and folk dance. On the next day a fireworks display with about 2,000 shots will color the night with lights and sounds like a symphony. Furthermore, the JSDF escort vessel, the patrol vessel of the Maritime Safety Agency and the survey ship of the Ministry of Land, Infrastructure and Transport will held events related to the harbour of Komatsushima.

When: Sun, July 20 and Mon, July 21 (National Holiday)

Where: July 20: Komatsushima Station Park
July 21: Komatsushima Harbour

Cost: Free

Info: Call the office for industry and promotion at 0885-32-3809

平成 20 年度小松島港まつり

小松島港まつりは小松島市の一大イベントとして親しまれています。7月20日には、自衛隊の祝賀飛行に始まり、市内有名連による阿波踊りや民謡が行われます。翌日には花火大会があり約2000発の花火が夜空に音と光のシンフォニーとして彩りを添えます。また、まつり期間中には、自衛隊護衛艦や海上保安部巡視船・国土交通省測量船の一般航海など港にまつわる協賛行事も目白押しです。

日時: 7月20日(日) & 7月21日(月・祝)

場所: 小松島市小松島町 20日: 小松島ステーションパーク、21日: 小松島港(新港地区)
JR牟岐線「南小松島駅」下車→徒歩10分

入場料: 無料

問合せ: 小松島市産業振興課まで
電話 0885-32-3809

Announcements

A new birth in the family? Have you recently gotten married? Then good news! Awa Life is looking for submissions from readers to help you get the word out! Send us the details and a short blurb, accompanied by a picture if you have any on hand, and we will post it for you in the next issue of Awa Life!

Send any submissions to the awalife email address at: awalife@gmail.com.

お祝いメッセージ

最近、結婚・出産などのおめでたいニュースがあった方、阿波ライフではあなたの家族のお祝い事を読者の皆さんに発表したいと思います! 100文字程度の文章と(もしあったら)写真を阿波ライフまで送っていただけたら次号の阿波ライフに掲載いたします。

阿波ライフのメールアドレスまでお送りください:
awalife@gmail.com

memoranda

German Beer and Sausage Festival

The German House presents its Annual 'Deutsches Bier Fest'. Sale of German Draft and bottled beer and you can taste different kinds. Also selling of german sausage and german bread. The Kayoko Band has a Live Concert and Awa Odori performs as well. This year not only adults can enjoy, also children are welcome to have fun with special planned activities.

When: Wed, Aug 13 & Thu, Aug 14, from 10am to 4pm
Where: The Naruto German House, 1F Big Hall
Cost: Free
Info: Call the German House at 088-689-0099

ドイツビール&ソーセージまつり

夏のドイツ館、恒例の『ドイツビールまつり』を開催します。ドイツ生ビールとドイツ瓶ビールを販売。ビールの本場ドイツの色々な種類のビールをお試し下さい。ドイツソーセージやドイツパンの販売。Kayoko Band のライブコンサート、阿波踊りも開催。今年は、おとなの楽しみだけではなく、子どもあそびブースも企画中。

日時: 8月13日(水)～14日(木) 10:00～16:00
場所: 鳴門市ドイツ館 1階大ホール
入場料: 無料
問合せ: ドイツ館まで電話 088-689-0099

Living in Tokushima

In need of information for daily activities? Come and take a look at the Living in Tokushima website hosted by Tokushima Prefecture, home to information such as earthquake and typhoon-related messages, tv and movie guides, events, contact numbers and more.

Living in Tokushima Computer Website
http://our.pref.tokushima.jp/e_living/index.php

Living in Tokushima Mobile Website
http://our.pref.tokushima.jp/e_living/m

徳島県生活情報ウェブサイト

日常生活において情報をお探しですか。ぜひ、徳島県の生活情報ウェブサイトをご覧ください！このウェブサイトから地震・台風についての情報、テレビや映画のガイド、イベント情報などにアクセスできます。パソコン・携帯版両方提供しています！

パソコンサイト
http://our.pref.tokushima.jp/e_living/index.php
携帯サイト
http://our.pref.tokushima.jp/e_living/m

Counselling Service at TOPIA トピアの相談窓口

TOPIA offers a counselling and advisory service to all foreign residents to help with issues involving accidents, working conditions, housing, visas, international marriage, and more. Counselling is available in English and Japanese. Please note that although every effort will be made, we may not be able to deal with all cases.

Monday to Friday, 10:00 - 16:30
Tel. 088-656-3303 or 088-656-3320 (allows three-way conversations with an interpreter)

人権守って輝く明日